

# SALUS<sup>®</sup> CONTROLS RT510SR



Installation Guide



Issue date: October 2018  
Version: V003

For PDF Installation guide please go to [www.salus-manuals.com](http://www.salus-manuals.com)

without prior notice.  
Maintaining a policy of continuous product development SALUS Controls plc reserve the right to change specification, design and materials of products listed in this brochure.

SALUS Controls is a member of the Computme Group

[www.salus-controls.com](http://www.salus-controls.com)  
PL: serwis@salus-controls.pl  
tel: 32 750 65 05  
Head Office  
SALUS Controls plc  
SALUS House  
Doddworth Business Park South,  
Whinby Road, Dodworth,  
Barnsley S75 5SP UK  
Tel: +44 (0) 1226 322961  
E: sales@salus-tech.com  
E: techsupport@salus-tech.com  
RU: rusista@salus-controls.eu  
tel: +7 (495) 773-09-45  
RO: tehnica@saluscontrols.ro  
tel: +40364 435 696

## Wprowadzenie

Regulator RT510SR włącza lub wyłącza podłączone urządzenie zgodnie z zadaną temperaturą. Zestaw RT510SR składa się z nadajnika - regulatora RT510TX i odbiornika - przekaźnika Smart Relay SR868.

## Zgodność produktu

Ten produkt jest zgodny z zasadniczymi wymogami i innymi odpowiednimi przepisami dyrektyw EMC 2014/30/EU, LVD 2014/35/EU, RED 2014/53/EU i RoHS 2011/65/EU. Pełny tekst Deklaracji Zgodności UE jest dostępny pod następującym adresem internetowym: [www.saluslegal.com](http://www.saluslegal.com)

868.0-868.6MHz; <13dBm

## Bezpieczeństwo

Należy używać urządzenia zgodnie z przeznaczeniem. Produkt wyłącznie do użytku wewnątrz budynków. Urządzenie należy utrzymywać w suchym stanie. Przed czyszczeniem należy urządzenie odłączyć od zasilania, czyścić tylko suchą ściereczką.

## Úvod

RT510SR zapína nebo vypíná Vaše zařízení v souladu s nastavenou teplotou. Kompletní sada RT510SR se skládá z vysílače (termostatu) - RT510TX a přijímače (relé) - SR868.

## Shoda výrobku

Tento produkt splňuje základní požadavky a další příslušná ustanovení směrnice EMC 2014/30/EU, LVD 2014/35/EU, RED 2014/53/EU a RoHS 2011/65/EU. Úplné znění prohlášení o shodě EU je k dispozici na internetové adrese: [www.saluslegal.com](http://www.saluslegal.com)

868.0-868.6MHz; <13dBm

## Bezpečnostní informace

Používejte v souladu s předpisy. Pouze pro interiérové použití. Udržujte zařízení zcela suché. Čištěte suchým hadříkem a před čištěním zařízení odpojte ze sítě.

## Введение

С помощью термостата RT510SR вы можете включить или выключить любое, подключенное к нему устройство по мере необходимости, в соответствии с заданной вами температурой. В комплект RT510SR входят: передатчик - термостат RT510TX и умное реле - SR868.

## Продукция соответствует

Компания SALUS Controls информирует, что данное оборудование соответствует Директивам ЕС: EMC 2014/30/EU, LVD 2014/35/EU, RED 2014/53/EU, RoHS 2011/65/EU. Полную информацию относительно Декларации соответствия найдете на нашем сайте: [www.saluslegal.com](http://www.saluslegal.com)

868.0-868.6MHz; <13dBm

## Информация по безопасности

Используйте согласно инструкции по эксплуатации, а также правилам, действующим в ЕС и стране установки. Это устройство должно устанавливаться компетентным специалистом. Применяйте согласно назначению и только внутри помещений. Отключите питание перед очисткой своих полотенцем.

## Introducere

Pachetul RT510SR vă permite pornirea și oprirea sistemului dvs. de încălzire în funcție de temperatura setată. Pachetul complet RT510SR e compus din termostatul RT510TX și releul cu radio comandă SR868.

## Conformitatea produsului

Acest produs este în conformitate cu următoarele directive europene: EMC 2014/30/EU, LVD 2014/35/EU, RED 2014/53/EU și RoHS 2011/65/EU. Textul integral al Declarației de conformitate UE este disponibil la următoarea adresă de internet: [www.saluslegal.com](http://www.saluslegal.com)

868.0-868.6MHz; <13dBm

## Informații de siguranță

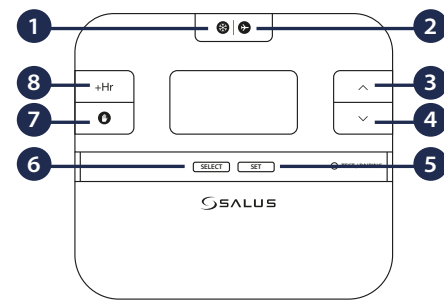
A se folosi în conformitate cu reglementările europene și naționale. Pentru uz în spații închise. Mențineți produsul perfect uscat. Acest produs necesită a fi instalat de către o persoană competentă în concordanță cu reglementările europene și naționale.

## Funkcje przycisków

## Функции кнопок

## Funkce tlačítek

## Funcțiile butoanelor



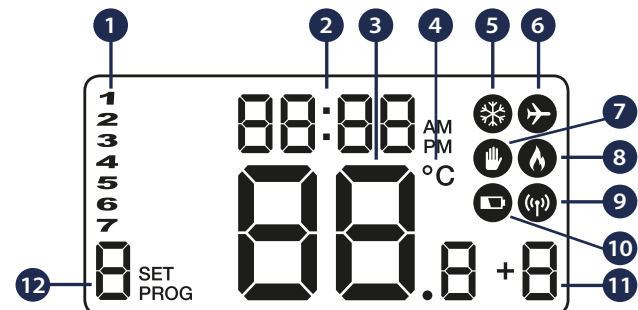
- |  |   |
|--|---|
| 1. Naciśnij, aby włączyć tryb przeciwwzrostu                         | 2. Stiskněte pro režim protizámrzné ochrany                   |
| 2. Przytrzymaj przez 3 sek aby włączyć tryb wakacji                  | 3. Stiskněte po dobu 3 sekund pro režim dovolená              |
| 3. Przycisk zwiększenia wartości                                     | 4. Tlačítko zvýšení   |
| 4. Przycisk zmniejszenia wartości                                    | 5. Tlačítko snížení   |
| 5. Naciśnij aby zatwierdzić wybór                                    | 6. Stiskněte pro potvrzení nastavení                          |
| 6. Naciśnij aby wybrać   | 7. Stisknutím tlačítka vyberte nastavení                      |
| 7. Naciśnij aby wejść/wyjść z trybu ręcznego                         | 8. Stiskněte pro zadání / ukončení trvalého manuálního režimu |
| 8. Naciśnij aby wejść/wyjść z trybu tymczasowego nadpisania programu | 9. Stiskněte pro zadání / ukončení trvalého manuálního režimu |

## Ikony wyświetlacza LCD

## Значки на экране LCD

## Ikony LCD displeje

## Pictograme LCD



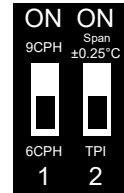
- |                            |                         |                                  |                                  |                        |   |   |                             |                        |   |   |                    |
|----------------------------|-------------------------|----------------------------------|----------------------------------|------------------------|---|---|-----------------------------|------------------------|---|---|--------------------|
| 1. Aktualny dzień tygodnia | 2. Aktualny czas        | 3. Aktualna temperatura          | 4. Jednostka pomiaru temperatury | 5. Tryb przeciwwzrostu | 6. Tryb wakacji                               | 7. Tryb tymczasowego nadpisania / Tryb ręczny | 8. Tryb ogrzewania włączony | 9. Sygnał radiowy      | 10. Niski stan baterii                    | 11. Tryb tymczasowego nadpisania programu | 12. Numer programu |
| 2. Aktualny czas           | 3. Aktualna temperatura | 4. Jednostka pomiaru temperatury | 5. Tryb przeciwwzrostu           | 6. Tryb wakacji        | 7. Tryb tymczasowego nadpisania / Tryb ręczny | 8. Tryb ogrzewania włączony                   | 9. Sygnał radiowy           | 10. Niski stan baterii | 11. Tryb tymczasowego nadpisania programu | 12. Numer programu                        |                    |

## Ustawienie przełączników DIP

## Настройки DIP-переключателей

## Nastavení DIP přepínače

## Setările comutatoarelor DIP



- Przełączniki DIP znajdują się z tyłu regulatora.
- Přepínače DIP se nacházejí na zadní straně termostatu.
- DIP-переключатели находятся на задней крышке термостата.
- Comutatoarele DIP sunt poziționate pe spatele termostatului.

Rodzaj kontroli	TPI	Histereza
Sposób działania	Po wybraniu TPI na przełączniku DIP nr 2, działanie przełącznika DIP nr 1 jest aktywne. Można wybrać ilość cykli na godzinę - między niskim poziomem komfortu (6 CPH) i wyższym poziomem komfortu (9 CPH) - zalecane do ogrzewania podłogowego.	Po wybraniu Span na przełączniku DIP nr 2, przełącznik DIP nr 1 nie jest aktywny. Wartość histerezy jest ustawiona na ± 0,25°C.

Režim řízení	TPI	SPAN
Činnost	Pokud je přepínačem DIP č.2 vybrána volba TPI, přepínač DIP č.1 je funkční. Počet cyklů algoritmu za hodinu můžete zvolit mezi nižší komfortní úrovní (6CPH) a vyšší úrovní komfortu (9CPH).	Pokud je přepínačem DIP č.2 vybrána volba SPAN, přepínač DIP č.1 není funkční. Hystereze termostatu je nastavena na ± 0.25°C.

Typ kontrola	TPI	Гистерезис
Принцип действия	Если вы выберете TPI с помощью 2 DIP-переключателя, 1 DIP - переключатель будет активен. С его помощью можете выбрать количество циклов в час - выбираете между низким уровнем комфорта (6 CPH) и высшим (9 CPH) - советуется для управления теплым полом.	Если вы выберете гистерезис с помощью 2 DIP-переключателя, 1 DIP - переключатель тогда будет не активен (не имеет функции). Величина гистерезиса +/-0,25°C.

Mod de control	TPI	Histereza
Operație	Atunci când TPI este selectat pe comutatorul DIP nr 2, comutatorul DIP nr 1 este funcțional. Se pot alege cicluri pe oră: nivel de confort scăzut (6 cicluri pe oră) sau nivel de confort ridicat (9 cicluri pe oră).	Atunci când Histereza este selectată pe comutatorul DIP nr 2, comutatorul DIP nr 1 nu este funcțional. Intervalul de temperatură al termostatului va fi ± 0.25 °C.

- Wskaźnik LED przekaźnika Smart Relay
- Indikace LED diod na přijímači (relé)
- LED индикатор Умного Реле
- Indicații LED Releu cu Radio Comandă

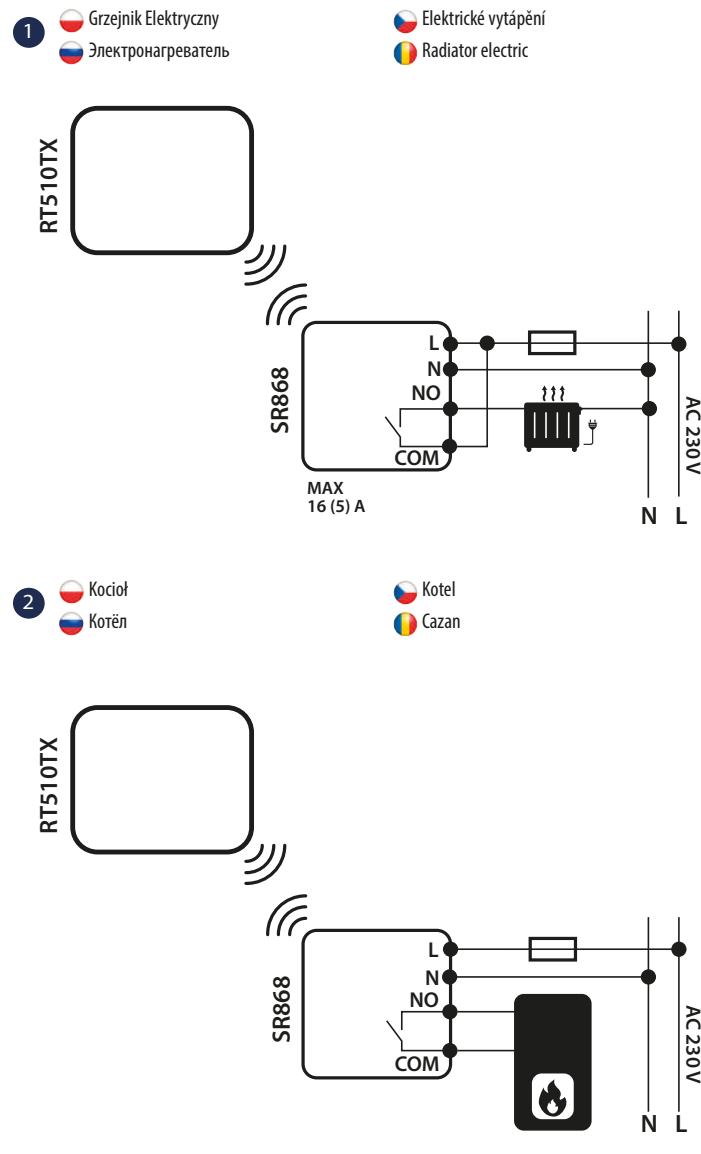
Status Diody LED	Opis
Czerwony	Włączony: Przełącznik jest wyłączony. Miga: Przełącznik jest w trybie parowania.
Zielony	Włączony: Przełącznik jest włączony. 2x mrugnięcie: Przełącznik zapisuje kod komunikacyjny.
Czerwony i zielony	Mruga na przemian: Przełącznik jest sparowany, ale utracono połączenie. Mruka na przemian: Wskazuje wersję oprogramowania po ponownym uruchomieniu.

Stav LED diody	Popis
Červená	Svítil: Relé je vypnuté. Bliká: Relé je v režimu párování.
Zelená	Svítil: Relé je zapnuté. 2x pribliknutí: Relé ukládá komunikační kód.
Červená a zelená	Bliká střídavě: Relé je spárováno, ale spojení bylo ztraceno. Označuje verzi softwaru po restartu.

Состояние светодиода	Описание
Красный	Вкл. Умное реле выключено.
	Мигает. Реле находится в режиме сопряжения.
Зелёный	Вкл. Умное реле включено.
	Мигает 2 раза. Реле сохраняет код сопряжения.
Красный и Зелёный	Попеременно мигает. Реле сопряжено, но связь потерянная. Отображает версию программного обеспечения после перезагрузки.

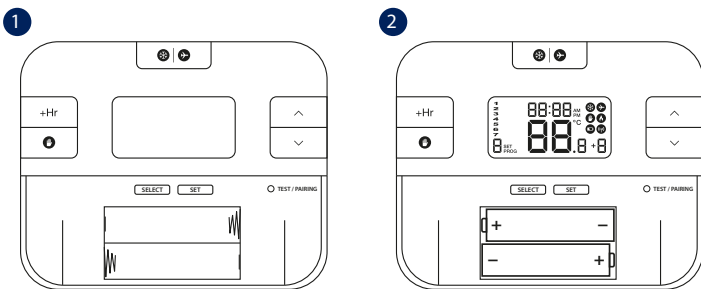
Stare LED	Descriere
Roșu	Solid. Releul este oprit.
	Pălpâie. Releul este în modul de sincronizare.
Verde	Solid. Releul este pornit.
	Pălpâie de două ori. Releul preia codul de sincronizare.
Roșu și verde	Pălpâie alternativ. Releul este sincronizat, dar a pierdut conexiunea. Indică versiune de software după repornire.

- Instalația - Krok 1
- Instalace - Krok 1
- Установка - шаг 1
- Instalare - Pasul 1

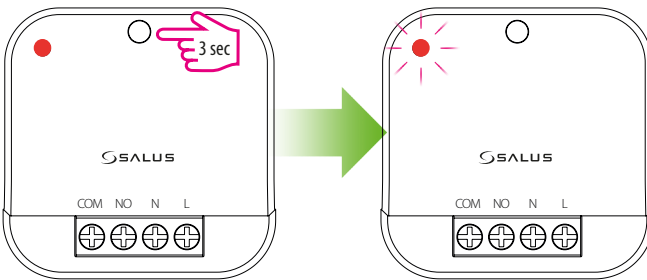


- Regulator i prekažnik Smart Relay są fabrycznie sparowane, jeśli zostały zakupione w zestawie. Jeśli nie, należy wykonać proces parowania.
- Pokud jsou zakoupeny jako sada, jsou již termostat a relé z výroby spárovány. Pokud ne, postupujte podle manuálu - párování termostatu.
- Если вы купили комплект RT510SR - термостат и умное реле сопряжены друг с другом по умолчанию. Если вы купили устройства отдельно, следуйте инструкции по сопряжению.
- Termostatul și releul cu radio comandă sunt pre-sincronizați din fabrică în cazul în care au fost achiziționați ca pachet. În caz contrar, urmați procesul de sincronizare.

- Instalacja - Krok 2
- Instalace - Krok 2
- Установка - шаг 2
- Instalare - Pasul 2

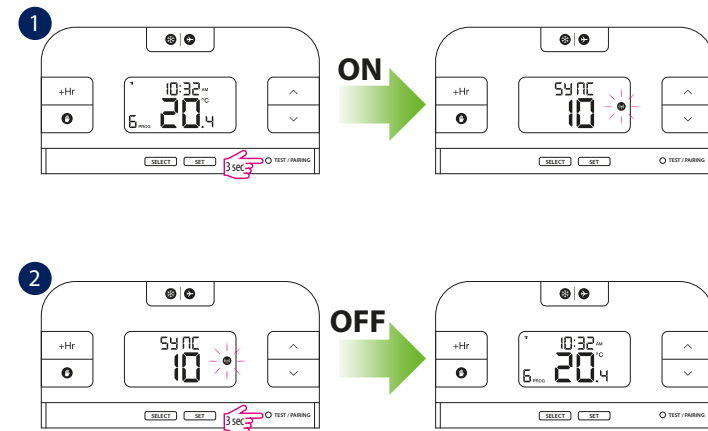


- Proces parowania
- Režim párování
- Процесс сопряжения
- Proces de sincronizare

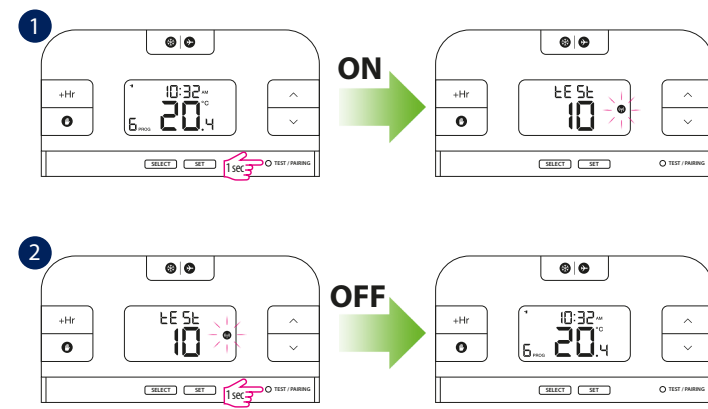


- Jeśli chcemy sparować więcej niż jeden przełącznik Smart Relay, należy ustawić wszystkie przełączniki w tryb parowania (w tym te już sparowane) i rozpocząć proces parowania. Gdy przełącznik jest w trybie parowania, jego wskaźnik LED miga na czerwono.
- V případě, že chcete přidat více než jedno relé, nastavte všechna relé do režimu párování, včetně těch, které jsou již spárovány a spusťte proces párování. LED dioda na relé bude blikat červeně, pokud je relé v režimu párování.
- Если у вас есть больше чем 1 умное реле, установите ВСЕ в режиме сопряжения (включая также те, которые были уже сопряжены) и начните процесс сопряжения. Светодиод начнет мигать красным, когда умное реле находится в режиме сопряжения.
- În cazul în care doriți să adăugați mai mult de un releu, trebuie să setați toate releele în modul de sincronizare și începeți procesul de sincronizare. LED-ul releului cu radio comandă va pălpâi roșu când acesta e în regim de sincronizare.

- Przytrzymując przycisk parowania przez 3 sekundy, ustaw regulator w tryb parowania. Po sparowaniu przełącznika Smart Relay z regulatorem, wskaźnik LED zaświeci ciągłym czerwonym światłem.
- Termostat nastavte do režimu párování stisknutím tlačítka Pair na 3 sekundy. Po spárování relé s termostatem bude červená LED dioda svítit trvale červeně.
- Чтобы войти в режим сопряжения, нажмите и удерживайте через 3 сек. кнопку на термостате. Когда умное реле будет успешно сопряжено с регулятором, светодиод будет светить постоянным красным светом.
- Setați termostatul în modul de sincronizare, apășând butonul de sincronizare timp de 3 sec. După ce releul este sincronizat cu termostatul, LED-ul va deveni roșu solid.

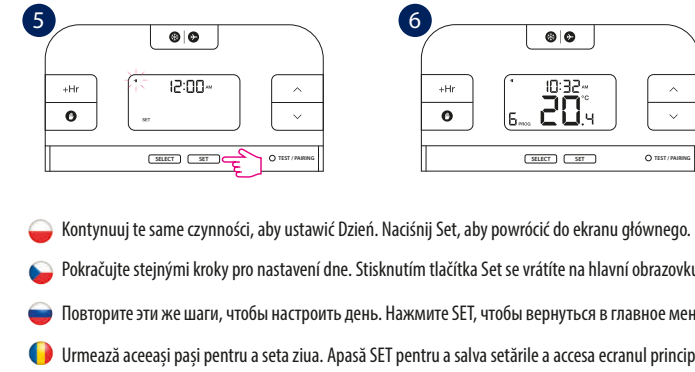
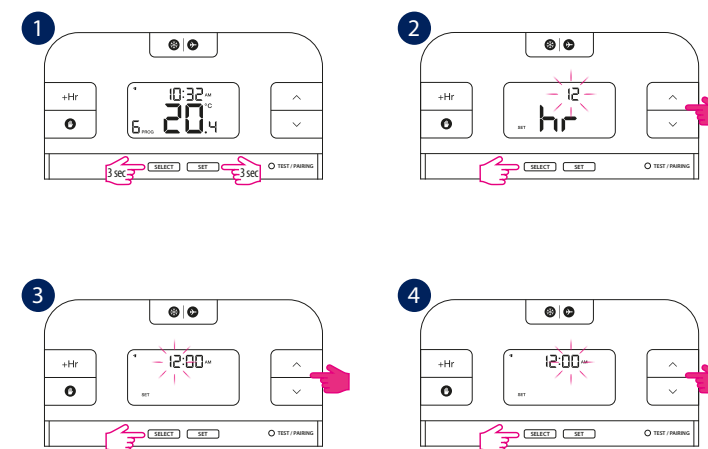


- Test sparowania urządzeń
- Test spárování
- Тестирование
- Testarea sincronizării

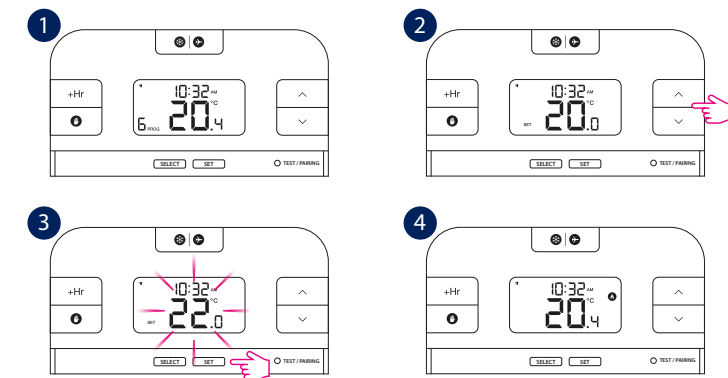


- Jeśli regulator utraci połączenie z przełącznikiem Smart Relay, Smart Relay przejdzie w tryb fail-safe po 30 minutach (wyłączy sterowane urządzenie).
- Pokud termostat ztratí spojení s přijímačem (relé), po uplynutí 30 minut se relé přepne do pohotovostního režimu.
- Если регулятор потеряет связь с умным реле, умное реле перейдет в аварийный режим после 30 минут (выключит управление устройством).
- Dacă termostatul pierde conexiunea cu releul cu radio comandă, acesta din urmă va intra în regimul de siguranță după 30 de minute.

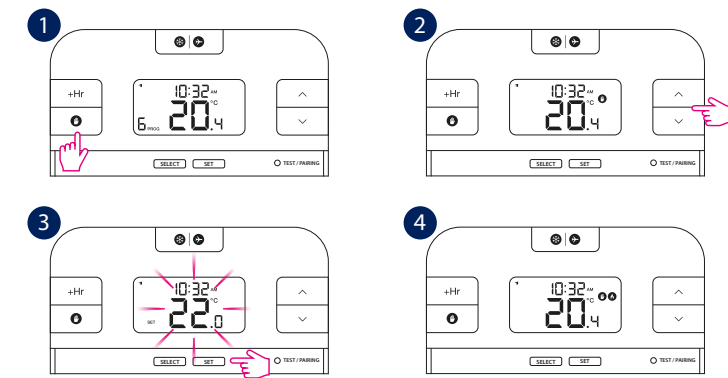
- Ustawienie godziny i dnia
- Nastavení hodin a dne
- Настройки даты и времени
- Setează ora și ziua



- Tryb ręczny
- Dočasny manuální režim
- Временный ручной режим
- Modificarea temporară a temperaturii



- Tryb stałego nadpisania
- Trwały manuální režim
- Постоянный ручной режим
- Modificarea permanentă a temperaturii



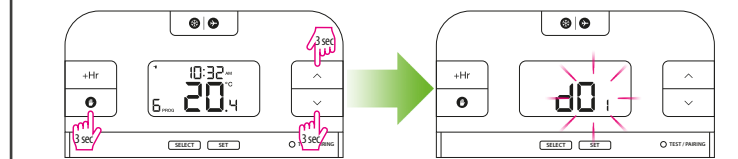
- Ustawianie programu
- Nastavení programů
- Настройки программ
- Setează programele

- Użytkownik może definiować własne programy. Zmianę rozkładu harmonogramu z 5-2 (dni robocze + weekend) na każdy dzień osobno dokonujemy za pomocą parametru d04 w trybie Instalatora.
- Můžete vytvářet vlastní programy pro Váš termostat. Můžete změnit režim programování 5-2 (pracovní dny + víkend) nebo každý den zvlášť "5-2 nebo D24". pomocí parametru d04 v režimu Instalátor.
- Вы можете сделать собственные настройки программирования вашего термостата. Вы можете изменить настройки программирования с опции 5+2 на ежедневное программирование с помощью параметра d04 в режиме установщика.
- Puteți personaliza programele termostatului după cum doriți. Puteți alege între un program 5-2 zile sau program pe fiecare zi folosind parametrul d04 din meniul Mod Instalator.

- Naciśnij przycisk SET, aby zmienić program.
- Stiskněte tlačítko SET pro nastavení programu.
- Нажмите кнопку SET, чтобы сменить настройки программ.
- Apăsați SET pentru a accesa meniul programare.

- Użyj  $\wedge$  i  $\vee$ , aby wybrać opcję Tydzień+Weekend/Każdy dzień tygodnia, naciśnij SELECT, aby potwierdzić swój wybór. Wykonaj te same czynności, aby ustawić godzinę, minuty i temperaturę. Po wprowadzeniu wszystkich zmian naciśnij przycisk SET, aby potwierdzić wszystkie wybrane opcje i powrócić do ekranu głównego.
- Pomocí tlačítek  $\wedge$  a  $\vee$  vyberte možnost Víkend / Den v týdnu a stisknutím tlačítka SELECT potvrďte svou volbu. Pro nastavení hodin, minut a teploty postupujte stejně. Po provedení všech změn stiskněte tlačítko SET tím potvrdíte všechna nastavení a vrátíte se na hlavní obrazovku.
- Используйте  $\wedge$  и  $\vee$ , чтобы выбрать вариант Будни+Выходные/Каждый день индивидуально, потом нажмите SELECT, чтобы подтвердить выбор. Повторите все шаги, чтобы настроить час, минуту и значение температуры. После всех настроек, нажмите кнопку SET, чтобы подтвердить все заданные настройки, а потом вернитесь в главное меню.
- Folosii  $\wedge$  și  $\vee$  pentru a alege zilele săptămânii, apăsați SELECT pentru a confirma opțiunea. Uрмаți aceeași pași pentru a seta ora, minutele și temperatura. După ce ați efectuat toate modificările, apăsați SET pentru a confirma și a accesa ecranul principal.

- Tryb instalatora
- Instalační režim
- Режим установщика
- Mod Instalator



- Przytrzymaj trzy przyciski razem przez 3 sekundy. Użyj  $\leftarrow$  lub  $\rightarrow$ , aby wybrać parametr dxx,  $\wedge$  lub  $\vee$ , aby zmienić wartość parametru i  $\odot$ , aby potwierdzić.
- Stiskněte tyto tři tlačítka dohromady na 3 sekundy. Pomocí  $\leftarrow$  vyberte parametr dxx,  $\wedge$  nebo  $\vee$  pro změnu hodnoty parametru a  $\odot$  pro potvrzení.
- Нажмите три данные кнопки одновременно и удерживайте их ок. 3 секунд. Используйте  $\leftarrow$ , чтобы выбрать значение параметра dxx,  $\wedge$  или  $\vee$  чтобы изменить значение параметра и  $\odot$ , чтобы подтвердить выбор.
- Apăsați butoanele împreună pentru 3 secunde. Folosiți  $\leftarrow$  pentru a selecta parametrul dxx,  $\wedge$  sau  $\vee$  pentru a schimba valoarea parametrului și  $\odot$  pentru confirmare.

### Parametry instalatora

dxx	Funkcja	Parametr	Nastawafabryczna
d01	Dokładność wskazania temperatury	0.1 or 0.5°C	0.5°C
d02	Korekta temperatury	+/-3.0°C	0.0°C
d03	Temp. ochrony przed zamarzaniem	5.0-17.0°C	5.0°C
d04	Tryb harmonogramu	5/2 lub 24h (7dni)	52d

### Parametr

dxx	Funkce	Parametr	Tovární hodnota
d01	Nastavení zobrazování teploty	0,1 oder 0,5 °C	0,5 °C
d02	Kalibrace teploty	+/-3,0 °C	0,0 °C
d03	Protizámrzný režim	5,0 - 17,0 °C	5,0 °C
d04	Výběr programování	5/2 nebo 24h (7dne)	52d

### Параметры установки

dxx	Функция	Параметры установки	По умолчанию
d01	Шаг изменения температуры	0.1°C или 0.5°C	0.5°C
d02	Корректировка темп.	+/-3.0°C	0.0°C
d03	Защита от замерзания	5.0-17.0°C	5.0°C
d04	Программирование	5/2 или 24 ч (7 дней)	52d

### Parametrii

dxx	Funcție	Parametru	Valoare implicită
d01	Pasul temperaturii afișate	0.1°C or 0.5°C	0.5°C
d02	Calibrarea temperaturii	+/-3.0°C	0.0°C
d03	Temperatura modulului anti-îngheț	5.0°C-17.0°C	5.0°C
d04	Programare	5/2 sau 24 ore (7d)	52d